

第

6

課

與上帝同行必蒙拯救

經文 以賽亞書四十一：8~13

金句 不要怕，我與你同在；我是你的上帝，你還怕甚麼呢？
（以賽亞書四十一：10）

教學主旨 這段經文是在述說上帝如何對待他揀選的以色列人民，本段經文出現僕人一詞。僕人在人眼中並不起眼，卻是上帝眼中要拯救的子民，要重用、差遣的對象。當人想要欺負卑微的僕人時，必須先清楚這僕人的主人是誰，否則，主人一定會為了保護自己的財產而出面跟欺負他的僕人的人理論。當基督徒將自己當做是上帝的「僕人」，表明自己屬於上帝，就是上帝看為貴重的寶貝。學習讓自己在上帝面前，卑微如同僕人一般，聽從上帝差遣，成為上帝的子民。

教學目標

- 上帝拯救他所揀選的人，照顧他們，使他們在艱困環境中重新獲得生命力。
- 與我們立約的上帝對他的子民不離不棄。
- 有上帝同在的生命，就不用害怕，因為他是萬軍的上帝，也是歷史的主宰。

信仰人物 布農族的守護天使 賈斯德神父

故事

本課詩歌 哈利路亞我的主（台語）



教師研經

一、經文背景

這段經文的內容一直不斷突顯一句話的張力「不要怕……」，作者用這句「不要怕」來強調上帝的同在及幫助，讓身處患難的人知道：「人是不能，上帝則不然；因為在上帝，事事都能。」（馬可福音十：27）

舊約聖經每一次提到先知對以色列百姓呼籲「不要害怕」時，總離不開上帝要向以色列施行拯救。但以色列人為什麼害怕？聖經學者認為是以色列人因為悖逆上帝，隨從外邦神祇、拜偶像，所以上帝棄絕了他的子民，因此把以色列人交在外邦人手中，驅逐他們離開自己的土地。這段經文雖沒有敘述外敵是誰，但按處境似乎暗指巴比倫是以色列最大隱憂。不過，這樣的推論只是徒增害怕的情緒，卻未說明害怕的原因。由於以色列人認為上帝已被外邦神明打敗，為了扭轉這種思想，作者才用這樣神諭的口吻，多次表明：「我與你同在；我是你的上帝，你還怕甚麼呢？我要使你堅強，要幫助你；我要保護你，要拯救你。」（以賽亞書四十一：10）緊接兩節提到仇敵均將被毀滅，要肯定上帝並沒有遺棄他們（參考以賽亞書四十一：11~12），因為一切事情都在上帝的手中。

以賽亞書四十一章將8至13節做為一個分界的段落，主要原因是10節以「不要怕」開頭，13節以「不要怕」作結，前後呼應，再加上8、9節兩段呼籲，正好成為一個完整的段落。按照這樣的結構，可以把這段經文分成3段（1）向拯救對象發出呼喚（8~9節）；（2）提出拯救的保證（10、13節）；（3）上帝的拯救行動（11~12節）；宣告要拯救以色列人脫離巴比倫之手，因為拯救神諭涵蓋戰爭及戰勝後的凱旋。

二、經文信息

1. 向拯救對象發出呼喚

上帝賜與以色列人尊貴的身分，稱他們為「僕人、我所揀選、是亞伯拉罕的子孫」（第8節），重新肯定上帝與以色列百姓堅定無法分割的立約關係。上帝成為以色列民族的救贖主，上帝使他們從被擄的苦難中重新建立，其意是只有上帝他能在不可能中創造可能，他是與眾不同的一位；今日以色列同樣面對似乎不可逆的結局，但上帝宣告他是以色列的聖者，要賜力量、要幫助他們。因此，他的呼籲讓相信他、屬他的子民看見他們尊貴的身分，與被拯救的確據。

以賽亞書也不斷告訴我們——上帝是造我們的主宰，也是天地萬物的創造者；他既然帶領以色列民族離開被擄的惡劣環境，也同樣會帶領所有信靠他、倚靠他的人脫離生命的險境。他就是我們生命的主。

使徒保羅所寫的以弗所書承繼了先知以賽亞這種信息，使徒保羅說過，上帝創立世界以前，在基督耶穌的愛裡，已經按照他的計畫先揀選了我們（參考以弗所書一：11），上帝的揀選對所有信耶穌基督的人來說，都是非常寶貴的恩典。

以賽亞書從第四十章開始，上帝對被擄的以色列人民傳出的信息，都和呼召他們事奉有關，而呼召事奉的內容包括，在被擄之中，仍然要藉著上帝的話來彼此安慰，預備上帝的道路，宣揚上帝的話語。

先知以賽亞還傳達一個重要信息，就是上帝所喜悅的僕人，是會確信自己的生命完全在上帝的計畫和掌握之中，也因此會更堅定地投入事奉上帝的工作。因此，當一個人說自己是上帝僕人時，就會清楚知道自己是受上帝呼召出來傳遞他拯救的信息，上帝呼召誰，就會裝備那個人，會賜能力給被呼召的人，並且保守受揀選、呼召的僕人得到力量，在福音信息的事工上不害怕，會勇往直前將上帝拯救的信息傳播出去。

2. 提出拯救的保證

面對不可知的未來，我們人總會有不確定的情緒，尤其當人身陷苦難的深海要被淹沒時，常會觀望四周且心生驚惶，想說看看誰肯站在身旁給予援助。基督徒與非基督徒的分別就在於是否「相信上帝、依靠上帝」，這點也是基督徒非常重要的信仰告白之一，要讓所有遇見或看到我們的人，在我們身上發現一股非常強的信仰力量，這是非常重要的特質，也是與非基督徒明顯差異之處，因為我們深信上帝是掌管人類歷史的主宰。因此，先知以賽亞向以色列人民宣告：「瞧吧，上帝是我的救主；我要信賴他，我不懼怕。上主是我的力量，是我的能力；他是我的救主。」（以賽亞書十二：2）這樣的宣告很清楚在表明——上帝在揀選之時，就已經做出了他救贖的保證。

同樣的，對今天所有的基督徒來說，先知以賽亞的呼籲也是在告訴我們，只要全心倚靠、順服上帝，無論遭遇到什麼困境，上帝必定會伸手救助，不要懼怕。根據聖經記載，以色列這個國家曾兩度遭遇危急，當時有先知向國王傳達鼓勵與勸勉，可惜的是亞哈斯王並沒有聽從先知的話，結果導致國家淪為亞述的附庸，而希西家王則因聽從，到最後終於擺脫亞述的束縛。

3. 上帝的拯救行動

上帝以實際的救援行動來證明，他是以色列的救主。這次救援是藉著興起波斯皇帝塞魯士，將以色列民族從巴比倫的手中解放出來，又藉塞魯士的命令，使他們能重返耶路撒冷，重建聖殿和破碎荒廢的家園。先知以賽亞藉此告訴以色列民族，這位宇宙萬物的主宰，也是揀選他們和與他們立約的上帝，是獨一並獨行奇事的主，他是以色列的聖者，是全能的神，沒有任何一位神明可與他比擬。這位創造宇宙萬物的上帝，能夠在沙漠中開出

江河，也能夠引領以色列人民再次回到故鄉和耶路撒冷。

上帝的僕人先知以賽亞向以色列人民傳達「不要害怕」的信息時，已經很清楚在說明，上帝是全能的神，只要他伸手，事就成了。先知以賽亞向以色列人民傳達上帝的信息：「我所揀選的子民哪，你是我的朋友亞伯拉罕的子孫。」（以賽亞書四十一：8）這是多麼寶貴的應許啊！

所有確信耶穌基督就是上帝差遣到世界上來的拯救者之人，應該學習先知以賽亞傳遞這樣的信息，給所有與我們同在的人，甚至傳達給我們能接觸到的任何人，讓他們知道：凡信靠耶穌基督的人，必成為這位宇宙萬物之主的兒女，這位慈愛的上帝會在我們的生命中施行拯救，顯示出他的慈愛。

三、生活應用

布農族「守護天使」賈斯德神父

有一位神父來台灣原住民族部落宣教，他長期待在布農族部落，學會一口流利的布農語，甚至編寫布農語詞典，他不斷勸勉布農族孩子：「母語，這個布農話，是你們的根，當你了解你們的根，你們會了解你們的祖先……」這一位神父是瑞士白冷會的賈斯德神父（Fr. Karl Stähli, 1937~2017）。賈神父是研究布農族語言及巫術文化的專家，也是布農族最信任的朋友。

賈斯德神父1937年2月7日生於瑞士阿爾卑斯山北方的弗倫斯（Flums），距蘇黎士約一百公里。30歲那年，他花了一個多月的時間，搭船繞經非洲，暫泊香港，最後換船於10月10日抵達陌生的台灣。接著到新竹學習華語，之後前往台東白冷會，努力了解原住民族各部落的文化和生活習性，於1975年受派到關山牧養海端鄉、延平鄉等地的天主堂。

1985年起受派到高雄縣桃源鄉（今高雄市桃源區）布農族部落的天主堂工作，那時，為了傳福音給布農族人，他積極學習布農語，當時政府雖全面推行「國語」，並曾有政府官員跟他說，不必過度熱心提倡「山地話」，因為「山地話」很快就會被忘記。但賈神父不這麼認為，他很尊重布農文化，再怎麼難也要學會布農語，儘管政府官員給他壓力，他還是堅持投入編纂布農語詞典的工作。當會講族語的原住民愈來愈少，學校找不到教布農語的老師，剛好賈神父因為保存了布農原住民語言和文字（文字由胡文池牧師創制），於是他親自到學校去教布農學生布農語。他不只參與編譯布農語舊約聖經，還花了超過七年時間，親自編寫一本布農族語字典，所以布農族人都叫他Tama Haisul，也稱他「守護天使」。

賈神父常用流利的華語這麼說：「幫助弱小的人，就是我最大的滿足……快樂的或是痛苦的，他們都跟我有關係。」因此在莫拉克風災時，村民有難，他仍堅持與族人同在，陪伴大家一起哭、一起歡笑，他牧養的桃源村方濟堂更被視為原住民的精神中心。賈神父

說自己是「瑞士的山地人」，當布農族人仍盛行求助於女巫師時，賈神父對女巫師作法不是排斥，而是加以研究，因此，他對巫術很熟悉，也不會隨便給予排斥、詆毀。因為他對布農族固有傳統十分尊重，認為巫術是布農族原始信仰，且他族也多有巫術傳統，應該給予尊重而非排斥。由於基督教反對傳統文化，以及政府的漠視，布農族巫術因巫師的斷層而逐漸消失，因此，為布農族巫術留下文字紀錄是當務之急。所以他對布農族的家世系統、傳說故事、傳統信仰、巫師巫術等與布農族過去的文化相關的，都深入研究，並且持續發表相關論文於德國、瑞士等國的期刊上。

賈斯德神父被布農族人稱呼「守護天使」，他在布農部落服事，回應上帝揀選他成為僕人的愛。最後，他把自己的愛深埋在台灣，骨灰安置於台東成功鎮的小馬天主堂白冷會墓園。

四、思與行

1. 你曾經遭遇過危難嗎？你從哪裡得到安慰？結果如何？
2. 你看見過預言的成就嗎？看見許多的預言及其成就，你有什麼樣的感想？
3. 想想看，在哪一方面體會到上帝的救恩？在哪一方面更需要上帝的救恩？

幼兒及國小級教學流程建議

第一部分：合班

1. 本課詩歌：〈哈利路亞我的主（台語）〉歌譜見244頁，錄音檔、詩歌示範動作參考，請上總會教育中心網站下載。
2. 欣賞本課戲劇〈布農族的守護天使 賈斯德〉；戲劇錄音檔及動畫部分，請上總會教育中心網站下載。或是老師依照故事文〈布農族的守護天使 賈斯德〉內容見130頁，介紹布農族的守護天使——賈斯德神父飄洋過海來到台灣，在布農族部落學習布農語，用族語傳福音，他甚至費時7年編寫布農語字典，並參與編譯布農語舊約聖經，教導族人將語言傳承下去，因為這是他們的根；他了解巫術，融入布農族文化，成為族人最好的朋友。高小級可以自行閱讀故事文，然後在分班課程中和老師一起討論。

第二部分：分班

1. 故事好好聽：複習戲劇〈布農族的守護天使——賈斯德〉

幼兒級：引導學生用蓋姆指印的方式，蓋出正確的路徑，並請學生說說看每個圖案的意義。

答案：查看天主教與長老會合建的教會→為生病的族人抹油禱告→跟族人學布農族語、鼓勵青年族人讀母語聖經→拜訪部落長老，了解布農族文化。

初小級：請老師準備多元美勞素材，如毛根、毛線、彩色泡棉、亮片、色紙、豆類等，讓學生裝飾賈斯德神父身上的布農族衣服。並請學生說說看神父哪裡像布農族人。

答案：說布農語、風災時陪伴布農族人度過艱難的時光、一同在部落生活。

中小級：引導學生「每遇到垂直的地方」就需要轉彎再走，每條走過後將正確路線上色。完成後詢問學生為什麼族人很信任這位外國的神父。

答案：6。族人很信任賈斯德神父的原因是——他與族人一同生活、了解及認同族人文化及語言、長年事奉於當地教會、在族人生病時關心、協助出版布農語聖經。

高小級：引導學生剪下苦和甜的圓圈並貼在甜甜圈的正面，背面則著色畫成一般的甜甜圈。再請學生思考為什麼賈斯德神父要來台灣？

答案：學習耶穌的精神，與弱小的人們同在，分擔歡樂及憂傷，告訴他們上帝的愛。

2. 金句學一學：複習本課金句

幼兒級：老師帶領學生參考學生本上的圖示，一邊比金句動作，一邊背金句。重複2~3次後，全班一起比動作並背誦出來。老師可視上課時間，讓學生進行著色。

初小級：請老師準備骰子或撲克牌6張（數字1~6），輪流讓學生擲骰子或抽牌得到一個數目，第一個人抽到數字幾就需要背出多少字的金句，接下來的人繼續抽數字，抽到數字幾就接續背幾個字的金句，請學生以接龍方式合作背完全句，可以重複背4~5回。

中小級：引導學生從學生本方格陣中，找到今天的經文並著色，完成後看看呈現出來的是什麼字。最後兩兩一組，互相背金句給對方聽。

答案：同。

提醒老師：告訴學生上帝會與我們「同」在，只要我們信靠他，將一切憂慮重擔交託給他，就有平安與我們同在。

高小級：第一部分，請學生將今天的金句背起來，寫在學生本上，也記在心裡，成為我們一生中隨時的幫助。第二部分，引導學生寫下並分享害怕的人事物，並思考如果上帝同在，會有什麼改變，讓學生不再害怕。老師可視上課時間，讓學生進行金句遊戲：

【殺手來臨】。

遊戲說明：

- (1) 請學生圍坐一個圈，全班一起背一次金句。
- (2) 這個遊戲至少要有5個人以上才能進行，由老師當主持人，指定一位殺手，一位天使，其他人為平民。
- (3) 遊戲開始，老師（主持人）說：「天黑請閉眼，殺手請現身。」只有殺手張開眼睛，選擇一位受害者（殺手用指的讓老師知道）。殺手選完之後閉眼睛。
- (4) 接續，老師說：「天使請現身。」天使睜開眼睛，任意救一個平民。天使救完以後請閉眼睛。
- (5) 老師說：「天亮了，請大家睜開眼睛。」如果天使沒有救到受害者，老師就公布某某死了，死掉的人先暫停遊戲一回合，然後，全班一起背金句再繼續遊戲。如果天使救援成功，或是殺手誤殺天使，老師就公布這一回合沒有傷亡，繼續進行下一回合遊戲。

建議老師：最多玩5回合，每一回合由老師更換人員，盡量不要重複角色。若要用抽籤的方式，請老師依照學生人數製作籤筒，一個天使 一個殺手其餘為平民。若是有5~10人，建議有1個天使，1~2個殺手；10~15人，建議1個天使，2~4個殺手。

3. 信息短波：複習本課經文

幼兒級：引導學生將代表有上帝同在幫助意義的詞圈起來，例如：勇氣、保護、拯救、堅強、力量，並且連到站立的以色列人身上。再次告訴學生，我們是上帝的子民，上帝能成就看起來不可能的事情，使我們堅強，保護我們。

初小級：引導學生將上帝的幫助帶來的關鍵詞剪下來，並貼在盾牌上，成為以色列人的力量。完成後，利用色紙、畫筆，好好替圖畫中的勇士打扮。

中小級：請老師準備各樣素材，如紙膠帶、貼紙、色紙等，引導學生拼貼出美麗的熱氣球。再用毛根、緞帶或麻繩連接籃子，並把自己畫在籃子中。

提醒老師：與學生分享，遇到危機時，有上帝的同在，他為我們帶來勇氣、保護、拯救、堅強、力量，使我們像坐在熱氣球一樣，飄在高空，遠離危險，我們需要做的是倚靠上帝。

高小級：引導學生做學生本第一部分，並且就學生勾選的項目詢問他們為什麼這麼想。答案：歷史的主宰、揀選人成為他的子民、會差派使者與僕人、照顧弱小的人們、說到做到、能使人躲避攻擊、上帝喜愛人們信靠他。

第二部分可以請學生分組討論分享下列問題，並在最後帶領學生禱告，將自己無法改變的事仰望上帝。

問題1. 有什麼是看似不可能的事、困難的挑戰？答案：請學生自由分享。

問題2. 自己能做什麼努力？答案：請學生自由分享。

4. 行動趴趴GO：具體實踐方案

幼兒級：帶領幼兒在學生本空白頁面上畫下自己害怕的人事物，再沿線剪下。接著，玩遊戲：【老鷹抓小雞】。

遊戲說明：由老師指定一人當老鷹，代表使人害怕或困擾的事物，請學生將自己害怕的人事物通通貼到老鷹身上。再由老師指定一人當母雞，代表上帝，扮演保護的角色。

提醒老師：務必和學生解釋遊戲的意義後，才進行遊戲。每一回合的老鷹和母雞都要換人，在最後一回合結束時，請老師帶領全班同學一起做一個禱告，用信心戰勝恐懼，告訴學生，有上帝的同在，我們不用怕！然後邀請學生去老鷹的身上將自己害怕的人事物拿回來揉掉，丟掉它。這時，老師可以再另外設計一個小遊戲，將教室淨空，在地上畫一條起始線，學生輪流站在起始線，將紙團往前丟，老師再拿捲尺來量長度，看誰拋的最遠，信心最大！

初小級：引導學生在學生本中畫出或寫下所害怕的人事物，並沿線把長方形剪下來，把有字或圖的那面向內折成紙飛機（也可以將向外的那一面上色）。接著進行遊戲：【射飛機】。

遊戲說明：請老師指定特定的區域，或準備射箭標靶的圖案。請學生一邊用有信心的口氣大聲說：「有上帝同在，害怕／困難走開。」一邊將紙飛機射到特定的區域，直到成功為止。

中小級：引導學生在學生本中畫出或寫下害怕的人事物，並剪下來，把有字或圖的那面向內折成紙飛機（也可以將向外的那一面上色）。進行遊戲：【射飛機】進階版。

遊戲說明：請一個人扮演上帝角色。學生一邊用有信心的口氣大聲說：「有上帝同在，害怕／困難走開。」一邊將紙飛機射向上帝的角色，上帝則需要接住學生射的飛機，邊說：「交給我，別擔心！」玩完後，請老師說明遊戲意義：當我們信靠上帝，在禱告中告訴上帝我們害怕或困難的事時，上帝會聽見並回應。

高小級：引導學生先思考不同缺乏的人需要什麼（例：戰爭中的難民需要臨時的住處、和平、食物等）。再來思考上帝會如何幫助他們，而我們能做什麼參與上帝的拯救支援工作（例：奉獻、禱告等），最後鼓勵學生實際執行。

少年級教學流程建議

第一部分：合班

1. 本課詩歌：〈哈利路亞我的主（台語）〉歌譜見244頁，錄音檔、詩歌示範動作參考，請上總會教育中心網站下載。
2. 欣賞本課戲劇〈布農族的守護天使 賈斯德〉；戲劇錄音檔及動畫部分，請上總會教育中心網站下載。或是老師依照故事文〈布農族的守護天使 賈斯德〉內容見130頁，介紹布農族的守護天使 賈斯德神父飄洋過海來到台灣，在布農族部落學習布農語，用族語傳福音，他甚至費時7年編寫布農語字典，並參與編譯布農語舊約聖經，教導族人將語言傳承下去，因為這是他們的根；他了解巫術，融入布農族文化，成為族人最好的朋友。學生可以自行閱讀故事文，然後在分班課程中和老師一起討論。

第二部分：分班

1. 站在彩虹上的人：

請學生分組進行遊戲：【在部落生根的瑞士人】，每回合輪流以轉筆方式決定步數，並配合指令（學生本的上粗體字），看誰先達到終點。其餘還沒達到終點的學生仍然繼續遊戲，直到每位學生都達到終點。

2. 讀《聖經》的少年人：

請學生查考以賽亞書四十一：8~13，仔細研讀後回答學生本的問題（分3組去討論答案）。

問題1. 上帝怎麼看以色列人的身分？

答案：上帝的僕人、上帝揀選的子民、上帝的朋友亞伯拉罕的子孫。

問題2. 敵人的什麼行為使以色列人害怕？

答案：發怒、欺負霸凌。

問題3. 上帝同在時，會怎麼幫助以色列人？

答案：使他堅強、幫助他、保護他、拯救他、賜他力量、消滅敵人。

完成後，進行經文活動：【報紙剪貼經文】。請老師準備幾份報紙，讓學生從報紙中找出經文的字，並剪下貼成本課金句。

3. 少年人換個角度想：

第一部分，請老師帶領學生完成學生本，分享自己所倚靠的對象，鼓勵他們更多信靠上帝，並告訴學生上帝樂意我們謙卑在他面對，相信他的能力，上帝能夠在我們生活中的每個場合、每個時刻施行奇妙的作為。第二部分，請學生分享自己曾經害怕面對的事物，當時處理的方式，並思想如果有上帝的同在會有什麼改變。最後帶領學生禱告，將曾經害怕的人事物在禱告中請上帝幫助。

4. 動一動時間

以分組或全體一起的方式引導學生按著學生本上的任務來思考具體的幫助方案，以及可能面臨的困難，並鼓勵他們勇敢去執行。接著進行挑戰活動。

道具：一些球（大小皆可，象徵從上帝來的幫助）。

進行方式：

- (1) 請一位學生扮演有需要的人，站在教室的一角。一位學生扮演教練角色（象徵上帝）想些計畫及鼓勵。
- (2) 其餘一半的學生站在教室另一角，依教練指揮設法將所有的球送至有需要的人手中（一個人要拿幾顆球沒有限定），另外一半學生站在中間想辦法攔阻他們。
- (3) 若挑戰成功，可以讓學生角色互換，再玩一次。最後一起分享遊戲中的困難與挑戰成功的心得。

5. 有行動力的少年人

引導學生設定一件過去不敢行動，卻想挑戰冒險的事情。冒險事情需要符合信仰，最好能夠榮耀上帝且對人有益（例如：向爸爸媽媽承認偷偷犯的過錯、領養一隻流浪狗、在同學被霸凌時出面勸導或報告老師……）。可以讓學生分組去討論及執行，或彼此分享

各自的計畫，並請對方給建議及鼓勵。

教具準備 幼兒：筆、色筆、剪刀、印泥。

初小：筆、色筆、剪刀、膠水、多元素材（故事好好聽所需用具）、骰子或撲克牌、色紙。

中小：筆、色筆、剪刀、膠水、多元素材（信息短波所需用具）。

高小：筆、色筆、剪刀、膠水。

少年：筆、聖經、報紙、剪刀、膠水、各種大小的球。

布農族的守護天使 賈斯德（故事文）

賈斯德神父是來自瑞士的天主教白冷會，他奉獻一生在布農族傳教，努力保存他們的語言、文化，因此被布農族人稱呼為「守護天使」。

他在1967年10月10日來到台灣，不久就到台東的排灣族部落工作，學習原住民部落的文化和生活。後來在1975年受派到台東關山，牧養海端鄉、延平鄉的天主堂，那時他才開始學習布農語。

在1985年，他發現當時很多原住民為了經濟因素，把孩子賣給平地人，為了阻止這樣的事情繼續發生，他搬到高雄的桃源鄉，花了很多心思教導布農人要保護孩子，不要再把孩子賣掉，也留意人口販子在山上的活動。他的足跡遍布所有布農族部落，從台東、屏東、高雄、嘉義到南投，可以說所有布農族人都認識賈斯德神父，知道他是來自瑞士、很會說布農語的神父，不只教導他們信仰，也教導他們守護原鄉土地和生命，所以後來布農族人才會稱他是「布農族的守護天使」。

賈斯德神父的布農語老師之一，是長老教會的胡文池牧師，他也常找布農族的長老來教導他講正統的布農語，後來他變成布農語的專家，甚至還在高雄桃源鄉和三民鄉的布農原住民學校，教布農族學生學習母語。胡文池牧師翻譯了布農語新約聖經，他還找來瑞士的打字高手，出錢出力幫忙打字出版，讓長老教會和天主教會共用同一本布農語聖經。

有一次，賈斯德神父要利稻村天主堂的布農族青年用母語讀聖經，但青年們覺得布農語很難，想說看中文比較快。神父就把倉庫裡的布農語新約聖經送給利稻村長老教會的信徒，因為他們還是用母語敬拜，而且也要求他們教會的青年讀母語聖經。後來天主堂青年發現了，就問神父：「神父，你怎麼可以把我們的聖經送給長老教會，他們的上帝跟我們的不一樣啊！我們是天主耶！」賈斯德神父回答他們說：「他們的上帝，就是我們的天主，是一樣的啦！」想想看，賈斯德神父原本是在瑞士成長，講的是瑞士話，可是到了台灣，不但學會台語，還比布農族人還會講布農話，就是因為他覺得不管是來自哪裡、說什麼語言，大家信仰的都是同一個上帝，是上帝讓不同的人能夠彼此相愛。

賈斯德神父所屬的天主教白冷會，跟台東每個教派都維持很好的關係，還一起合建了好幾間教堂，因為他們覺得一個地區不需要一間以上的教堂，大家信的都是耶穌，只有儀式上的差別，合建教堂不只省錢，還可以保留更多居住空間給信徒。大家一起協調禮拜和聚會的時間，讓不同教派能在同一個教堂裡和平共處。

不只是包容不同教派，賈斯德神父對於布農族的巫術傳統也很有研究，他寫過幾篇相關文章，發表在瑞士的宗教刊物上。他的生活完全融入在地，常開著一部速霸陸600cc小車到處探訪教友、主持彌撒。

在八八風災時，政府要小林村的布農族村民下山避難，但他們因為怕遷村被迫失去祖先的土地，所以不願意輕易離開家園。後來救災單位打聽到賈斯德神父在瑞士的電話，打電話給他。當時剛好賈斯德神父回瑞士述職，知道後馬上透過電話跟布農族的長老說，要他們先下山，他馬上搭機回來陪伴他們，村民才願意遷離災區。兩天後，神父就從瑞士趕回來，跟災民一起渡過那段遷村的艱困日子。由此可見，賈斯德神父在布農族人的心目中，是多麼重要。

賈斯德神父在2017年3月18日清晨安息回到天家，享年80歲。他一生在台灣長達50年的時間，一直跟布農族人生活在一起，照顧、陪伴他們，跟他們分攤憂傷，也一起同享歡樂，可以說是一個不折不扣的布農族人。

戲劇：布農族的守護天使 賈斯德

人物列表：警察、小林村民彼用、賈斯德神父、山上的老村民巴力、胡文池牧師、布農青年巫瑪斯、長老教會牧師、修女

道具列表：一疊聖經翻譯稿紙、桌椅、聖經

第一幕 八八風災

出場角色：警察、小林村民彼用、賈斯德神父、山上的老村民巴力

■ 警察局

旁白：2009年8月6日到10日的莫拉克颱風，造成嚴重的「八八風災」，那時山上風雨飄搖，小林村的布農族人卻不願下山。

（警察和彼用上台）

（警察神情緊張地說）

警察：山上隨時都會土石流，很危險，你趕快打電話叫其他人下山！

彼用：警察先生，我下山的時候就跟他們說了，可是他們想要守著祖先的土地，說什麼都不肯離開！

警察：這樣實在太危險了！還有什麼辦法可以勸得動他們？

彼用：如果賈斯德神父在的話就好了，我們布農族人都很聽他的話，如果他出面一定可以說服他們下山，可是他最近回去瑞士，還沒有回來。

警察：那有辦法聯絡他嗎？事情緊急，要趕快找到他啊！

彼用：那我來問白冷會的神父，看怎麼打電話找到他！

（兩人下台，然後彼用和賈斯德神父上台，兩個人站在舞台兩側，做出打電話的樣子）

彼用：喂！賈斯德神父！我是彼用！我跟你說，你趕快幫忙勸山上的人下來，現在風雨太大，隨時可能會土石流，山上很危險。

賈斯德：好！我馬上打電話給巴力！

（彼用下台，巴力上台，兩人站在舞台兩側，做出打電話的樣子）

賈斯德神父：巴力！我是賈斯德神父。

巴力：神父，我們很危險，很多人的房子都被沖走了，你趕快回來好不好？

賈斯德：我已經在機場了，馬上回去陪你們。但是你聽我的話，趕快帶其他人下山，不然很危險。

巴力：好，神父！我們下山，等你回來！

賈斯德：願上主保守你們平安！

（兩人掛電話下台）

旁白：就這樣，賈斯德神父立刻搭飛機回到台灣的部落，跟災民一起度過好幾個月失去家園、在山下避難、領補助物資的艱困日子。有賈斯德神父的陪伴，災民重回家園，將殘破的房舍重建起來。

第二幕 風雲變色

出場角色：賈斯德神父、布農族小男孩賽伊、布農族小女孩阿莉

■ 某個山地部落

旁白：話說在51年前，賈斯德神父30歲時，就受白冷會派遣來到台灣，學會中文及布農族語，他的布農族名字叫Tama Haisul，所以大家也叫他「海叔兒」。他常說「我是瑞士來的山地人」。

（賽伊和阿莉蹲在地上玩，賈斯德神父上台向他們走去）

賈斯德：小朋友，平安！

（兩個小朋友轉頭，看到外國人覺得很新奇，站起來繞著他打轉，直盯著瞧）

賽伊：哇！外國人耶！你是哪裡來的？

賈斯德：我是從瑞士來的，我是Tama Haisul神父。

阿莉：Tama Haisul？你有布農族的名字喔！

賈斯德：對啊！

賽伊：神父你為什麼有布農族的名字？還會講我們的話？

賈斯德：我來布農族傳教，要跟大家一起生活，當然要學布農話、取布農族的名字啊！

阿莉：為什麼你要跑到山上來傳教呢？你不覺得這裡很偏僻喔？

賈斯德：我很喜歡山上簡樸的生活，而且這裡跟我們瑞士很像喔！

賽伊：真的！

阿莉：Haisul……「海叔兒」……那以後我們就叫你「海叔兒」神父喔！

賈斯德：好啊！你們叫什麼名字？

賽伊：我叫賽伊，我住在天主堂旁邊。

阿莉：我叫阿莉，我住在長老教會旁邊。我們兩個是五年級的同學。

賈斯德：太好了，你們可以帶我去找你們家裡的大人嗎？我也想跟他們聊聊天。

賽伊：好啊！先去我家！

（賽伊牽起賈斯德神父的手）

阿莉：我也要去！等下也要去我家喔！

（阿莉牽起賈斯德神父的另一隻手）

賈斯德：好啊！我們走吧！

（3人一起下台）

旁白：當時政府推行講國語運動，不准各族群講自己的語言，賈斯德神父卻用了7年的時間，編寫「布農語聖經」，到學校教孩子母語，幫助布農族人保留自己的語言。

第三幕 出版布農語聖經

出場角色：賈斯德神父、胡文池牧師

道具列表：一疊聖經翻譯稿紙、桌椅

■ 關山天主堂

（賈斯德神父坐在桌椅前寫字，胡文池牧師隨即拿著聖經翻譯稿紙上台，興奮地走向賈斯德神父）

（賈斯德從椅子上站起來）

賈斯德：胡牧師你來啦！

（胡文池很興奮拿著稿紙遞給賈斯德）

胡文池：賈斯德神父，你看，我終於把布農語聖經全部翻譯出來了！

（賈斯德神父接過稿紙，很高興地翻閱）

賈斯德：太好了！這樣布農語就有傳承了！

胡文池：我想找你幫我看看。想當初你來到台灣，跟小孩一樣從頭開始學布農語，現在已經跟布農族一樣很流利了。

賈斯德：我是來到台東關山牧養天主堂，才開始學布農語的，你也教了我很多啊！

（胡文池走到桌子旁，看著桌上的稿件）

胡文池：你不是最近在寫關於布農族巫術的文章？寫得怎麼樣？

賈斯德：有啊！已經寫好了，發表在瑞士的一本宗教刊物上了。我們瑞士人雖然大部分人信仰基督教，但在鄉野還有很多女巫。我小時候經常看到巫婆行巫術，所以對布農族的巫術也很有興趣。

胡文池：布農族人生病或過世之前，都會請巫師來作法，我也常常遇到。

賈斯德：對啊！有一次我趕到病人家裡，巫師已經在病人身邊，（模仿巫師的動作）我看他一手扶著病人，一手揮著鹿的尾巴，口中發出「咻！咻！」的驅魔聲，然後一面召喚族中有名的巫師。我就等巫師做完法後，再照教會的禮儀，為病人抹油禱告。

胡文池：哈哈！你真的很融入布農族的生活呢！難怪布農族人都那麼喜歡你。

賈斯德：哈哈！因為我就是個布農人啊！走，我們去打電話給聖經公會，看怎麼樣可以盡快出版這本布農語聖經。

胡文池：太好了！

（兩人高興地下台）

第四幕 送聖經給長老教會

出場角色：布農青年巫瑪斯、賈斯德神父

道具列表：聖經

■利稻村天主堂

旁白：由長老教會胡文池牧師翻譯的布農語新約聖經，後來就由賈斯德神父幫忙找人打字，交給聖經公會出版，成為所有長老教會和天主教會共用的布農語聖經。

（賈斯德先上台，巫瑪斯拿著聖經上台，他舉起聖經，很生氣的樣子）

巫瑪斯：神父，聽說你把我們買的布農語新約聖經，送給長老教會了？為什麼？

（賈斯德拍拍巫瑪斯的肩膀）

賈斯德：你先別激動，聽我說。你還記不記得，聖經印好送來以後，我告訴你們要用母語讀聖經，那時你說了什麼？

（巫瑪斯回想中，口氣有點吞吞吐吐）

巫瑪斯：喔……那時我好像跟你說，要學新字好麻煩……

賈斯德：對啊！新的布農語聖經，都沒拿出來用過。你也知道長老教會都用母語讀聖經、作禮拜，他們的青年也都在學母語，我想說聖經堆在那邊也是浪費，就送給他們了。

巫瑪斯：可是他們的「上帝」跟我們的不一樣，我們的是「天主」耶！

賈斯德：他們的上帝，就是我們的天主，是一樣的啦！

（巫瑪斯露出反省、沉思的樣子）

賈斯德：這個布農話，是你們的母語、你們的根。了解你們的根，你們才會了解你們的祖先。應該好好的珍惜布農語和信仰，才能傳給下一代。知道嗎？

（巫瑪斯點點頭說）

巫瑪斯：我懂了，神父。那我來組織一個布農語查經班，找青年們一起來讀這本聖經！

賈斯德：很好！其實我們倉庫還有很多本布農語聖經啦！我拿給你！

（賈斯德搭著巫瑪斯的肩膀，兩人一起下台）

第四幕 跨教派共用教堂

出場角色：賈斯德神父、長老教會牧師、天主教修女

■ 教堂

旁白：不只共用聖經，台灣東部有很多教會還會共用教堂，很多間教堂都是基督教和天主教一起合建的。

（賈斯德神父帶著長老教會牧師和修女一起上台）

牧師：賈斯德神父，今天找我們來有什麼事？

賈斯德：牧師、修女，我今天找你們來，是想要找基督教和天主教一起蓋教堂。

牧師：這個想法好新奇啊！我從來沒想過！

賈斯德：我是覺得，一個部落其實不需要兩間教堂。

修女：嗯，我覺得這是個好主意。我們部落很小，可以蓋房子的地不多，我還在傷腦筋，要找哪塊地，才不會佔用太多信徒的居住空間呢！

賈斯德：而且合建禮拜堂可以節省很多經費，信徒的負擔也會減輕很多。

牧師：真的！我這陣子也為了建教堂，到處去募款。畢竟部落的人都去外面工作，又不是賺很多錢。

賈斯德：對啊！我們信仰的是一樣的耶穌，不需要分派別。

（牧師點點頭）

牧師：只是我們基督教和天主教的儀式有些不一樣，還有聚會時間的安排也要再協調。

賈斯德：這些都是小問題，我已經找了我們白冷會一位很會蓋教堂的神父，可以來幫我們設計。

修女：好啊！我贊成這個主意，我們就找大家一起來討論，看看怎麼安排吧！

牧師：好，我也去找長老商量，看怎麼促成這件事情。神父，你真的是很有創意呢！

賈斯德：哈哈！其實我已經想很久了，以後我們還可以一起辦聯合聖誕晚會喔！

修女：這樣很好啊！我已經開始期待了呢！

牧師：照這樣的安排，順利的話，教堂應該很快就可以開始動工了。

賈斯德：沒錯！哈哈！

（3人下台）

旁白：賈斯德神父在2017年過世，來台灣整整50年。高雄玫瑰堂為他舉行殯葬彌撒那天，原住民教友來了3輛遊覽車，專程來送別賈神父最後一程。台東成功鎮小馬天主堂的白冷會墓園，是賈斯德神父的長眠之地，布農族都稱他是「布農族的守護天使」。